

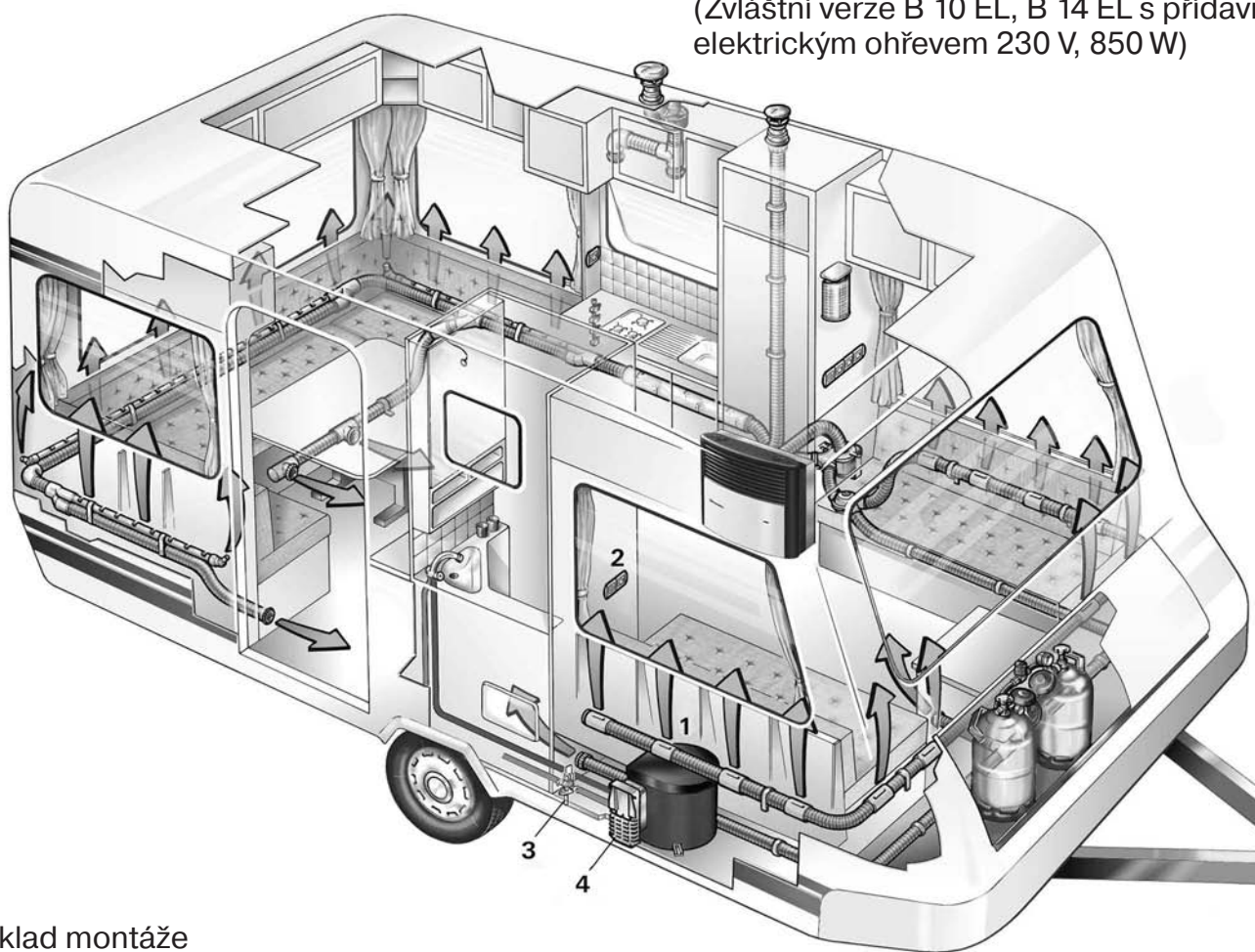


Boiler B 10 / B 14

CZ Návod k použití

Je nutno mít při jízdě ve vozidle!

(Zvláštní verze B 10 EL, B 14 EL s přídatným elektrickým ohřevem 230 V, 850 W)



Příklad montáže

- 1 Bojler Truma
- 2 Ovládací díl
- 3 Pojistný/vypouštěcí ventil
- 4 Komín pro přívod spalovacího vzduchu a odvod spalin



Rejstřík

Použité symboly	2
Bezpečnostní pokyny	3
Důležité pokyny k obsluze	3

Návod k použití

Plnění bojleru	4
Vypuštění bojleru	4
Uvedení do provozu Plynový provoz	4
Vypnutí	4
Červená LED dioda „Porucha“	4
Uvedení do provozu Elektrický provoz 230 V	5
Údržba	5
Pojistky	5
Likvidace	5
Technické údaje	5
Rozměry	5
Návod k hledání chyb	6
Prohlášení o shodě	7
Prohlášení výrobce Truma o záruce	7

Použité symboly

-  Symbol upozorňuje na možná nebezpečí.
-  Upozornění s doplňujícími informacemi a tipy.

Bezpečnostní pokyny

Pro provoz plynových regulátorů, plynových spotřebičů event. plynových zařízení je závazně předepsáno použití stojících plynových lahví, ze kterých se plyn **odebírá v plynné fázi**. Plynové lahve, ze kterých se plyn odebírá v kapalně fázi (např. pro vysokozdvíhací vozík), jsou pro provoz zakázané, protože vedou k poškození plynového zařízení.

Při netěsnostech plynového zařízení, popř. zápachu plynu:

- uhasťte všechny otevřené plameny
- nekuřte
- vypněte spotřebiče
- zavřete plynovou láhev
- otevřete okna a dveře
- neovládejte žádné elektrické spínače
- nechejte celkové zařízení přezkoušet odborníkem!



Opravy smí provádět pouze odborník!

K zániku nároků na ručení a uplatnění záruky jakož i vyloučení nároků z odpovědnosti vedou zejména:

- změny na spotřebiči (včetně dílů příslušenství),
- změny na odvodu spalin a komínu,
- použití jiných náhradních dílů a dílů příslušenství než originálních dílů fy Truma,
- nedodržování montážního návodu a návodu k použití.

Kromě toho zanikne provozní povolení spotřebiče a tím v mnohých zemích také přípuštění vozidla do provozu.

Provozní tlak zásobovacího plynu 30 mbarů musí souhlasit s provozním tlakem přístroje (viz typový štítek).

Zařízení na zkapalněný plyn musí odpovídat technickým a administrativním ustanovením příslušné země použití (např. EN 1949 pro vozidla). Musí se dodržovat národní předpisy a opatření (v Německu např. DVGW pracovní list G 607).

Přezkoušení plynového zařízení musí v Německu každé 2 roky znovu provést specialista na zkapalněný plyn (DVG, TÜV, DEKRA).

Za zajištění přezkoušení zodpovídá držitel vozidla.

Spotřebiče na zkapalněný plyn se nesmí používat při tankování, v krytých parkovištích, garážích nebo na trajektech.

Při prvním uvedení úplně nového spotřebiče do provozu (event. po delší době odstavení), může dojít ke krátkodobému tvoření kouře a zápachu. Je účelné nechat potom spotřebič spalovat s nejvyšším výkonem a postarat o dobré provětrání místnosti.

Z neobvyklého hluku hořáku nebo odtržení plamene lze usuzovat na poruchu regulátoru a je nutné jeho přezkoušení.


Předměty choulostivé na teplo (např. spreje) se nesmí ukládat do montážního rámu bojleru, protože zde za určitých okolností může docházet ke zvýšeným teplotám.

Pro plynová zařízení se smějí používat pouze zařízení pro regulaci tlaku podle EN 12864 (ve vozidlech) s pevným výstupním tlakem 30 mbar. Průtoková rychlost zařízení pro regulaci tlaku musí odpovídat maximální spotřebě všech spotřebičů vestavěných výrobcem zařízení.

Při teplotách kolem 0 °C a nižších se má regulátor tlaku plynu event. přepínací ventil provozovat s ohřevem regulátoru EisEx.

Pro vozidla doporučujeme pro zásobování plynem příslušenství Truma.

Smějí se používat pouze připojovací hadice regulátoru vhodné pro zemi určení, odpovídající jejím požadavkům. Tyto hadice je nutno pravidelně kontrolovat na popraskání. Pro zimní provoz se mají používat pouze speciální mrazuvzdorné hadice.

 Přístroje pro regulaci tlaku a hadicová potrubí se musí nejpozději za 10 let (při živnostenském používání za 8 let) od data výroby vyměnit za nové. Je za to zodpovědný provozovatel.

Důležité pokyny k obsluze

Pokud byl komín umístěn v blízkosti, popř. přímo pod otevíratelným oknem, musí se spotřebič opatřit samočinným vypínacím zařízením, aby se zamezilo provozu při otevřeném okně.

Nebudete-li bojler používat, nasadte komínovou krytku. Nedodržováním tohoto pokynu může vlivem vody, nečistot nebo hmyzu dojít k funkční poruše. Na to se nevztahuje žádný nárok na záruku.



U vypnutého ohřivače vody vždy před jízdou nasadte komínový kryt. Dbejte na to, aby tato komínová krytka byla pevně nasazená a zajištěná zaskočením (nebezpečí úrazu). Vadné komínové krytky se nesmějí používat.

Před uvedením bojleru do provozu bezpodmínečně sundejte komínovou krytku!

Bude-li zařízení na studenou vodu provozováno bez bojleru, naplní se také v tomto případě kotel bojleru vodou. Aby se zabránilo škodám způsobeným mrazem, musí se otevřením pojistného/vypouštěcího ventilu náplň vody vypustit, i když bojler nebyl provozován. Jako alternativu lze před přípojkou studené a teplé vody namontovat dva uzavírací ventily odolné vůči horké vodě.

Při připojení na centrální zásobování vodou (zemská, popř. městská přípojka) se musí použít redukční ventil, který zabraňuje tomu, že v bojleru mohou vzniknout tlaky vyšší než 2,8 barů.

V Německu je nutno při poruchách zásadně informovat servisní centrálu Truma, v jiných zemích jsou k dispozici příslušní servisní partneři (viz servisní sešit Truma nebo www.truma.com).

Návod k použití

Před uvedením do provozu bezpodmínečně dbejte na návod k použití a „Důležité pokyny k obsluze“! Držitel vozidla je zodpovědný za to, aby se mohla náležitě provádět obsluha přístroje.

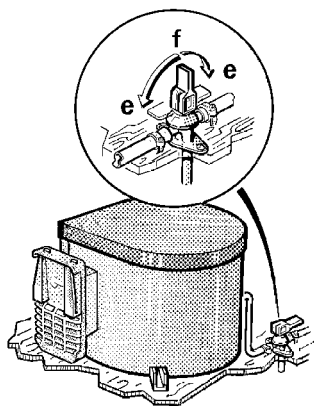
Žluté nálepky s výstražnými pokyny, přiložené ke spotřebiči, musí montér nebo držitel vozidla nalepit na místo ve vozidle, které je dobře viditelné pro každého uživatele (např. na dveře skříně na šaty)! Chybějící nálepky si můžete vyžádat u firmy Truma.

! Před prvním použitím bezpodmínečně dobře propláchněte celé napájení čistou vodou. Je-li bojler mimo provoz, vždy nasad'te komínovou krytku! Při nebezpečí mrazu bojler vypust'te! **Žádný nárok na záruku na škody způsobené mrazem!**

Materiály zařízení, které přicházejí do styku s vodou, mohou přijít do styku i s pitnou vodou (viz prohlášení výrobce www.truma.com – Downloads – Manufacturer Declaration).

Plnění bojleru

Zkontrolujte, zda je zavřený pojistný/vypouštěcí ventil přívodu studené vody: Páka vodorovně, poloha e.



e = poloha páky „zavřený“
f = poloha páky „vypouštění“

Otevřete vodovodní kohoutek v koupelně nebo v kuchyni, u termostatických baterií nebo pákových armatur nastavte na „teplá voda“.

Zapněte elektrický proud pro vodní čerpadlo (hlavní vypínač nebo vypínač čerpadla).

Nechejte armatury tak dlouho otevřené, až je po vypuzení vzduchu bojler naplněn a teče voda.

Za mrazu může být plnění znemožněno zamrzlou zbytkovou vodou. Krátkodobým uvedením do provozu (max. 2 minuty) lze bojler rozmrazit. Zamrzlá potrubí lze rozmrazit vytápěním vnitřního prostoru.

Vypuštění bojleru

! Nebude-li se obytný přívěs během období mrazu používat, musí se bojler v každém případě vypustit!

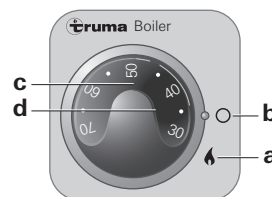
Vypněte elektrický proud pro vodní čerpadlo (hlavní vypínač nebo vypínač čerpadla).

Otevřete kohoutky na teplou vodu v kuchyni a koupelně.

Otevřete pojistný/vypouštěcí ventil: Páka svisle, poloha f.

Boiler se nyní vypustí pojistným/vypouštěcím ventilem přímo ven. Zkontrolujte, zda náplň vody úplně vytekla (10 event. 14 litrů).

Uvedení do provozu Plynový provoz



a = Otočný přepínač „Zap (Plynový provoz)“
b = Otočný přepínač „Vyp“
c = Otočný knoflík pro volbu teploty (svítí zelená LED dioda „Provoz“)
d = Červená LED dioda „Porucha“

! Neprovozujte nikdy bojler bez náplně vody!

Sundejte komínovou krytku.

Otevřete plynovou láhev a rychlouzavírací ventil v přívodu plynu.

Zapněte bojler otočným spínačem ovládacího dílu (a), rozsvítí se zelená LED dioda. Nastavte otočným knoflíkem (c) požadovanou teplotu vody (plynule volitelná od cca 30 °C do 70 °C).

Při použití vypínačů specifických pro vozidlo: viz návod k obsluze výrobce motorového vozidla.

Je-li přívod plynu naplněn vzduchem, může to trvat až 1 minutu, než je plyn ke spalování k dispozici. Přejde-li během této doby spotřebič na „Poruchu“, ukončete startovací postup vypnutím – počkejte 5 minut! – a zapakujte opětovně zapnutí.

Vypnutí

Vypněte bojler otočným přepínačem (b). Nasad'te komínový kryt. Při nebezpečí mrazu bojler vypust'te. Nebudete-li bojler delší dobu používat, uzavřete rychlouzavírací ventil v přívodu plynu a plynovou láhev.

Červená LED dioda „Porucha“

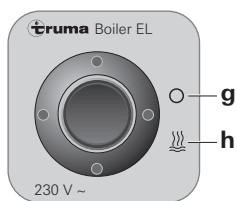
Při poruše se rozsvítí červená LED dioda (d). Příčinami jsou např. nedostatek plynu, vzduch v systému plynového potrubí, zareagování termostatu proti přehřátí atd. Odblokování se provede vypnutím – počkejte 5 minut! – a opětovně zapněte.

i Jestliže se okno, na kterém je namontován okenní spínač otevře a opět zavře, odpovídá to Vyp. / Zap. na obsluhovacím dílu (např. při resetu poruchy)!

Uvedení do provozu Elektrický provoz 230 V


(pouze B 10 EL, B 14 EL)


Bojler na ovládacím dílu zapněte (h). Kontrolka indikuje, že je spotřebič v provozu.



g = Kolébkový vypínač „Vyp“
h = Kolébkový vypínač „Zap (Elektrický provoz)“

Při použití vypínačů specifických pro vozidlo: viz návod k obsluze výrobce motorového vozidla.

 Teplota vody není předvolitelná, automatické omezení teploty při cca 70 °C. K dosažení rychlejšího ohřevu obsahu bojleru, lze spotřebič současně provozovat na plyn a elektrický proud.

 Elektrická topná tyč je vybavena pojistkou proti přehřátí. V případě poruchy ji vypněte na ovládacím dílu, počkejte 10 minut a opět zapněte.

Údržba

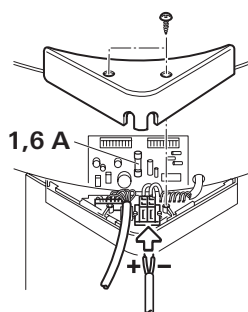
Pro údržbářské a opravářské práce se smí používat pouze originální díly Truma.

Pro čištění, dezinfekci a údržbu bojleru doporučujeme používat systém ošetřujících prostředků od firmy Truma. Jiné produkty – zejména obsahující chlór – jsou nevhodné.

Aby se zabránilo napadení mikroorganismy, je nutno bojler v pravidelných intervalech ohřát na 70 °C.

Pojistky

Pojistka spotřebiče se nachází v elektronické řídicí jednotce na spotřebiči.



Jemná pojistka se smí vyměnit pouze za stejnou pojistku. 1,6 A (setrvačná) EN 60127-2-3.

Při závadě elektronické řídicí desky ji dobře obloženou zašlete zpět. Nebude-li to dodrženo, zanikne jakýkoliv nárok na záruku.

Jako náhradní díl použijte pouze originální řídicí desku pro bojler Truma!

Likvidace

Zlikvidujte topení na zkapalněný plyn podle administrativních ustanovení příslušné země použití. Musí se dodržovat národní předpisy a zákony (v Německu je to např. ustanovení pro stará vozidla).

Technické údaje

zjištěné podle EN 624, popř. zkušebních podmínek Trumar

Druh plynu

Zkapalněný plyn (propan / butan)

Provozní tlak

30 mbar (viz typový štítek)

Obsah vody

10 nebo 14 litrů

Doba ohřevu až na cca 70 °C

(10 litrů)

Plynový provoz: cca 31 min.

Elektrický provoz: cca 45 min.*

Plynový a elektrický provoz: cca 25 min.*

Doba ohřevu až na cca 70 °C

(14 litrů)

Plynový provoz: cca 50 min.

Elektrický provoz: cca 72 min.*

Plynový a elektrický provoz: cca 38 min.*

Vodní tlak

do max. 2,8 bar

Jmenovitý tepelný výkon

1500 W

Spotřeba plynu

120 g/h

Odběr proudu při 12 V

Zapálení: 0,17 A

Ohřev: 0,08 A

Připravenost: 0,04 A

Odběr proudu při 230 V*

850 W (3,7 A)

* pouze B 10 EL, B 14 EL

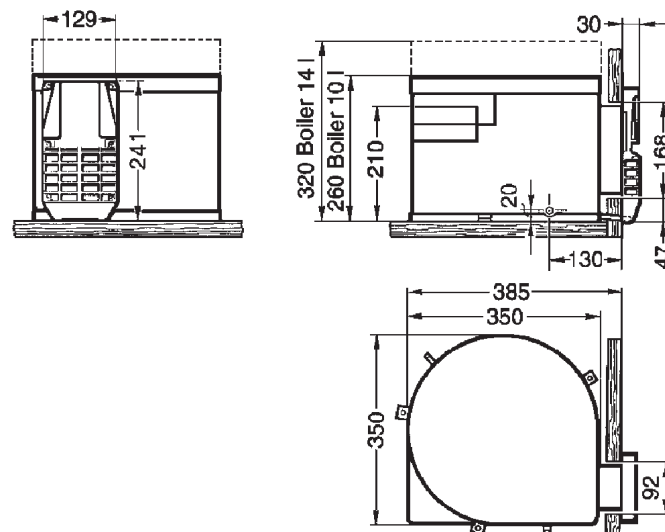
Hmotnost (bez obsahu vody)

B 10 (EL) 6,7 kg

B 14 (EL) 7,3 kg



Rozměry



Všechny rozměry v mm.

Technické změny vyhrazeny!

Návod k hledání chyb

Chyba	Příčina	Odstranění
Po zapnutí nesvítí žádná LED.	<ul style="list-style-type: none">– Chybí provozní napětí.– Závadná pojistka přístroje nebo vozidla.– V případě existujícího okenního spínače – otevřené okno nad komínem.	<ul style="list-style-type: none">– Zkontrolujte napětí baterie 12 V, případně baterii nabijte.– Překontrolovat všechna zástrčková spojení a vedení.– Překontrolovat pojistku přístroje 1,6 A (viz pojistky) nebo pojistku vozidla, případně vyměnit.– Zavřete okno.
Cca 15 sekund po zapnutí boileru se rozsvítí červená LED.	<ul style="list-style-type: none">– Prázdňá plynová láhev.– Plynovou láhev a ventil s rychlouzávěrem v plynovém potrubí otevřete.– Uzavřený přívod spalovacího vzduchu, příp. uzavřený výstup spalin.– Příliš nízké napětí akumulátoru < 10,5 V.	<ul style="list-style-type: none">– Vyměnit plynovou láhev.– Otevřít ventily a překontrolovat přívod plynu.– Sejmout čepici komína.– Překontrolovat, zda nejsou zanesené otvory (rozbředlým sněhem, ledem, listím, atd.), případně zanesení odstranit.– Akumulátor nabijte!
Po delší době provozu se boiler přepne na poruchu nebo se rozsvítí červená LED.	<ul style="list-style-type: none">– Byl aktivován hlídač překročení teploty.– Tlakový regulátor plynu je pokryt ledem.– Příliš vysoký podíl butanu v plynové láhvi.– Příliš nízké napětí akumulátoru < 10,5 V.	<ul style="list-style-type: none">– K odblokování bojler vypněte – nechte vychladnout – bojler zapněte.– Použijte zařízení k odmrazení regulátoru (EisEx).– Použijte propanu. (Zejména při teplotách pod 10 °C se butan nehodí k topení.)– Akumulátor nabijte!
Po zapnutí boileru se ihned rozsvítí zelená a červená LED.	<ul style="list-style-type: none">– Vadná elektronika.	<ul style="list-style-type: none">– Obrat'te se prosím na servisní středisko Truma.
Elektrický provoz: Voda se neohřívá.	<ul style="list-style-type: none">– Provoz bez vody; teplotní pojistka vypne topnou tyč.	<ul style="list-style-type: none">– Vypnout, počkat 10 minut, naplnit vodu, zapnout.

Zásobování vodou

Extrémně dlouhá doba ohřevu.	<ul style="list-style-type: none">– Nános vodního kamene ve vodní nádrži.	<ul style="list-style-type: none">– Odstranění vodního kamene z vodního zařízení (viz údržba).
Voda odtéká – boiler se nedá naplnit.	<ul style="list-style-type: none">– Otevřený bezpečnostní/výpustný ventil.	<ul style="list-style-type: none">– Zavřít bezpečnostní/výpustný ventil.
Boiler se nedá vyprázdnit, přestože je bezpečnostní/výpustný ventil otevřený.	<ul style="list-style-type: none">– Uzavřený vyprazdňovací nástavec bezpečnostního/výpustného ventilu.– Vzduchová hadice uzavřená.	<ul style="list-style-type: none">– Překontrolovat, zda není otvor zanesen nečistotami (rozbředlým sněhem, ledem, listím, atd.), případně zanesení odstranit.– Zkontrolovat otvor (viz nahoře).– Zkontrolovat ohyby hadice a hadici případně narovnat.
Z vyprazdňovacího nástavce bezpečnostního/výpustného ventilu kape voda.	<ul style="list-style-type: none">– Příliš vysoký vodní tlak.	<ul style="list-style-type: none">– Přezkoušejte tlak čerpadla (max. 2,8 barů). Při připojení k ústřednímu zásobování vodou (zemská, popř. městská přípojka) se musí použít redukčního ventilu, který zabrání tomu, že se v boileru vyskytnou tlaky vyšší než 2,8 barů.

V případě, že tato opatření nevedou k odstranění poruch, obraťte se laskavě zásadně na servis Truma.

Prohlášení o shodě

1. Základní údaje o výrobcí

Jméno: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adresa: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identifikace zařízení

Typ / provedení:

Ohřívač vody na LPG / B10, B14, BN10, BN14, BS10, BS14, US10, US14, UGE10

3. Splňuje požadavky následujících směrnic ES

- 3.1 Směrnice pro plynová zařízení 2009/142/ES
- 3.2 Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí 2006/95/ES
- 3.3 Směrnice o rádiovém odrušení motorových vozidel 72/245/EHS (s doplňky)
- 3.4 Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES
- 3.5 Směrnice 2000/53/ES o vozidlech s ukončenou životností
- 3.6 Směrnice o jakosti pitné vody 98/83/EHS

a nese tato čísla typového schválení
e1 03 2604, E1 10R-03 2604

a CE označení s identifikačním číslem výrobku vyrobeného v
CE-0085AP0038.

4. Podklad pro prokázání shody

2004/104/Es, 2005/83/Es, EN89, EN15033; EN298, 2005/83/Es, DIN EN 60335-1:2010, IEC 60335-1:2001 mod. + A1:2004 + A2:2006; AS/NZS 60335.1:2002+A1+A2+A3; DIN EN 60335-2-21:2009; IEC 60335-2-21:2002 mod. + A1:2004 + A2:2008; AS/NZS 60335.2.21:2002+A1+A2+A3; DIN 2001-2; DVGW W270, KTW.
EN 55014 T1; CISPR 14-1; EN 61000-3-2; IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3; IEC 61000-3-3; ISO 7637 Part 2; ISO 7637 Part 3; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN 13611 Type B; EN 61000-4-2:2009; IEC 61000-4-2; EN 61000-4-3; IEC 61000-4-3; EN 61000-4-4; IEC 61000-4-4; EN 61000-4-5; IEC 61000-4-5; EN 61000-4-6; IEC 61000-4-6; EN 61000-4-8; IEC 61000-4-8

5. Kontrolní orgán

DVGW (Německý svaz pro plynárenství a vodárenství), Kraftfahrt-Bundesamt (Spolkový úřad pro motorovou dopravu)

6. Údaje o funkci podepsané osoby



Podpis: Dr. Andreas Schmoll
Technický ředitel

Putzbrunn, 10.01.2011

Prohlášení výrobce Truma o záruce

1. Případ záruky

Výrobce poskytuje záruku za nedostatky přístroje, které lze odvodit z materiálových a výrobních chyb. Vedle toho existují dále zákonné nároky na záruku vůči prodejci.

Nárok na záruku neexistuje

- pro rychleopotřebitelné díly a při přirozeném opotřebení,
- následkem použití jiných než originálních dílů Truma v přístrojích a při použití nevhodných regulátorů tlaku plynu,
- v důsledku nedodržování montážních a provozních návodů Truma,
- v důsledku neodborného zacházení,
- v důsledku nesprávného přepravního balení.

2. Rozsah záruky

Záruka platí pro nedostatky ve smyslu číslice 1, během 24 měsíců od uzavření kupní smlouvy mezi prodejcem a konečným spotřebitelem. Výrobce odstraní takové nedostatky dodatečným plněním, to znamená podle své volby vylepšením nebo náhradní dodávkou. Plní-li výrobce záruku, nezačíná záruční lhůta vzhledem k opraveným či vyměněným dílům znovu, nýbrž stará lhůta běží dál. Další nároky, zejména nároky na náhradu škody kupujícího nebo třetího jsou vyloučeny. Předpisy zákona o ručení za výrobky zůstanou nedotčeny.

Nároky použití služby závodu Truma k odstranění nedostatku spadajícího pod záruku – zejména náklady na přepravu, cestu, práci a materiál – nese výrobce, pokud je služba zákazníkem nasazena uvnitř Německa. Nasazení servisu v jiných zemích není kryto zárukou.

Přídavné náklady na základě demontážních a montážních podmínek přístroje (např. demontáž dílů nábytku nebo karo-serie) nelze uznat za plnění záruky.

3. Uplatnění případu záruky

Adresa výrobce zní:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12,
85640 Putzbrunn.

V Německu je nutno při poruchách zásadně informovat -servisní centrálu Truma, v jiných zemích jsou k dispozici příslušní servisní partneři (viz servisní sešit Truma nebo www.truma.com). Námitku je třeba blíže označit. Dále je nutné uvést výrobní číslo přístroje a datum prodeje.

Aby mohl výrobce přezkoušet, jedná-li se o případ záruky, musí konečný spotřebitel přístroj na své nebezpečí přinést či zaslat výrobcí. U škod na topných tělesech (výměnicích tepla) je třeba rovněž zaslat tlakový regulátor plynu.

Při zaslání do závodu se má zaslání vykonat prostřednictvím nákladního zboží. V případě záruky převezme závod přepravní náklady, popř. náklady zaslání a vrácení. Nejedná-li se o případ záruky, uvědomí výrobce zákazníka a oznámí náklady na opravu, které výrobce nepřevzme, v tomto případě jdou i zásilací náklady k tíži zákazníka.

CZ V Německu je nutno při poruchách zásadně informovat servisní centrálu Truma, v jiných zemích jsou k dispozici příslušní servisní partneři (viz servisní sešit Truma nebo www.truma.com).

Pro rychlé zpracování si prosím připravte typ přístroje a výrobní číslo (viz typový štítek).

KOV, Karosárna a slévárna
Sokoloská 615
CZ-28101 Velím

Tel. +420 (32) 176 35 58
Fax. +420 (32) 176 33 37